



Международный пакт о гражданских и политических правах

Distr.: General
2 January 2002
Russian
Original: English

Комитет по правам человека Шестьдесят восьмая сессия

Краткий отчет о 1819-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 17 марта 2000 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Бхагвати (заместитель Председателя)
затем: г-жа Эватт (заместитель Председателя)

Содержание

Рассмотрение сообщений, представленных государствами-участниками в
соответствии со статьей 40 Пакта (*продолжение*)

*Четвертый и пятый периодические доклады Соединенного Королевства
и его зависимых территорий (продолжение)*

Общие комментарии Комитета (*продолжение*)

Проект общего комментария по статье 3 Пакта (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.
Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого
документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната
DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут
сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре
после окончания сессии.

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Бхагвати (заместитель Председателя).

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Рассмотрение сообщений, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 40 Пакта (продолжение)

Четвертый и пятый периодические доклады Соединенного Королевства и его зависимых территорий (продолжение)
(CCPR/C/95/Add.10, CCPR/C/UKCD/99/5, CCPR/C/68/L/UKCD и HRI/CORE/1/Add.62)

1. При приглашении Председателя место за столом Комитета занимает делегация Соединенного Королевства.

Остров Джерси

2. **Г-н де Пулфорд** (Соединенное Королевство) говорит, что ему известно о различиях между Пактом и Европейской конвенцией о правах человека, особенно в том, что касается статьи 26 Конвенции. В некоторых аспектах Пакт обеспечивает более широкую защиту, чем Конвенция, и, хотя власти Джерси не исключают возможности его включения в национальное законодательство, в настоящее время они сосредоточили внимание на инкорпорировании в свое законодательство Конвенции. Он не считает, что включение во внутреннее законодательство Европейской конвенции принизит статус Пакта, поскольку судам ни в коей мере не будет возбраняться принимать к сведению другие правозащитные документы, участником которых является Соединенное Королевство.

3. Что касается вопроса о взаимосвязях между Европейским судом и Пактом, то он поясняет, что владения Британской Короны не входят в состав Европейского союза; законодательство Европейского союза распространяется только на отдельные области, которые лишь в некоторой степени затрагивают проблематику прав человека. Он освещает вопросы, связанные с Пактом, в своих собственных лекциях по международным договорам в области прав человека, и он обсудит с властями возможность уделения Пакту большего внимания в учебной деятельности по вопросам прав человека. Он также рекомендует веб-сайт министерства внутренних дел Соединенного Королевства, на котором за-

метное место занимают доклады Соединенного Королевства Комитету.

4. Замечания в отношении качества подготовки четвертого и пятого периодических докладов были приняты к сведению, и они будут учтены при подготовке будущих докладов.

5. Что касается недостаточного участия неправительственных организаций в процессе подготовки доклада, то он говорит, что, хотя правительство Соединенного Королевства поддерживает активные контакты с такими организациями, они не располагают непосредственной информацией о положении на Нормандских островах.

6. В заключение он говорит, что 2 февраля 1993 года правительство Соединенного Королевства уведомило Генерального секретаря о своем решении снять оговорку к статье 25 Пакта.

7. **Г-жа Эванс** (Соединенное Королевство) говорит, что члены Комитета обратили внимание на необходимость привести закон острова Джерси о предупреждении терроризма в соответствие с положениями Пакта. Положение, позволяющее задерживать лиц, подозреваемых в терроризме, без предъявления им обвинений, является административной мерой, а не судебным решением. Задержание таких лиц может быть продлено еще на семь дней. В находящемся в настоящее время на рассмотрении парламента законопроекте этот максимальный срок будет сохранен, однако ответственность за принятие таких решений будет возложена на высокопоставленных сотрудников судебной системы. Власти острова Джерси планируют рассмотреть аналогичные поправки к действующему на острове внутреннему законодательству о борьбе с терроризмом.

8. **Г-н Миллс** (Соединенное Королевство) говорит, что, хотя власти острова Джерси придают большое значение сохранению культурной самобытности населения острова, они признают свою ответственность за соблюдение международных стандартов в области прав человека. Тем не менее малочисленность населения острова и ограниченность людских и финансовых ресурсов подчас обуславливают необходимость уравнивать желаемое и возможное и принимать новые законы только тогда, когда они преследуют ясную цель. Факт отсутствия нареканий со стороны весьма активных средств массовой информации свидетельствует о

том, что такая политика властей является эффективной.

9. Органы по обзору, упомянутые в пятом докладе (CCPR/C/UKCD/99/5, пункт 2), собираются редко; при необходимости председатели таких органов выдвигаются из состава группы, в которую входят три частных адвоката, в том числе одна женщина. Возможность учреждения должности омбудсмена рассматривалась, однако такая мера была сочтена нецелесообразной в малочисленной общине, каковой является община острова Джерси. Возможность создания комиссии по правам человека не рассматривалась; власти острова Джерси, вероятно, последуют в этом плане примеру Соединенного Королевства. Аналогичным образом, власти планируют дождаться завершения проходящих в Соединенном Королевстве обсуждений вопроса о том, с какого возраста человек может давать добровольное согласие на вступление в гомосексуальную связь, прежде чем они примут решение по этому вопросу.

10. Официальным вероисповеданием на острове Джерси является англиканство; однако, хотя в школах проводятся уроки религиозного воспитания, недавно в соответствующий закон были внесены поправки, нацеленные на расширение свободы личности в этой области. Хотя Комитет по образованию обязан при определенных обстоятельствах предоставлять помещения для проведения уроков религиозного воспитания, количество посещающих такие уроки учащихся является весьма небольшим, вследствие чего школам до настоящего времени удавалось решать эту проблему самостоятельно.

11. В заключение он говорит, что власти принимали меры для информирования населения о Пакте путем распространения экземпляров последнего периодического доклада. Кроме того, население хорошо знакомо с веб-сайтом Организации Объединенных Наций, через который можно непосредственно получить текст Пакта.

12. **Г-жа Бисмалла** (Соединенное Королевство) говорит, что на острове Джерси сложилось открытое, космополитическое общество, в котором женщины, включая ее саму, занимают немало официальных должностей. В нем отсутствует дискриминация по этническому, национальному или половому признаку. Кроме того, результаты опроса на тему «Справедливость на рабочем месте» свидетельствуют о том, что общественность считает вопросы

минимальной заработной платы и несправедливых увольнений более важными по сравнению с проблемой дискриминации. Хотя незначительное большинство респондентов указало, что необходимо предпринять усилия в целях определения того, существует ли эта проблема, большинство из них выразили мнение, что дискриминация по возрастному признаку является более серьезной проблемой по сравнению с гендерной дискриминацией.

13. Недавно старейший сенатор острова публично заявил, что расовая дискриминация недопустима и что, несмотря на отсутствие очевидных доказательств наличия этой проблемы, он рекомендует принять закон о запрещении такой дискриминации и запрещении организаций, подстрекающих к такой дискриминации или участвующих в ней. Для рассмотрения областей, в которых может иметь место расовая дискриминация, было создано девять рабочих групп, и в 1999 году был проведен форум для обсуждения путей выявления этой проблемы и поиска ее решений. К обсуждению данной проблематики подключились средства массовой информации, а департамент образования высказался за включение соответствующей темы в школьную программу.

14. **Г-н Бейлхэч** (Соединенное Королевство) говорит, что в прошлом кредиторы могли взыскивать долги путем конфискации недвижимого имущества должников в рамках процедур объявления банкротства. Такие действия больше не разрешаются, а лишение свободы за невозвращение долгов применяется редко.

15. В одном из рассмотренных недавно дел Апелляционный суд постановил, что, хотя Пакт не имеет преимущественной силы по отношению к внутреннему законодательству, поскольку он не был инкорпорирован в национальное законодательство, суды обязаны учитывать его. Бремя доказывания возлагается на кредитора до момента, пока не будут приведены убедительные доводы, после чего бремя доказывания возлагается на должника. Однако окончательное решение о лишении свободы или освобождении принимает суд, и должники могут в любой момент обратиться с заявлением об освобождении от ответственности на основании существенного изменения обстоятельств. В ходе самого последнего обзора соответствующего законодательства было решено, что такая практика является полезной в небольших территориальных единицах, каковой является остров Джерси. В то же время предпринима-

лись усилия по сужению сферы этой практики и обеспечению ее совместимости с Пактом. В этой связи он выражает признательность г-же Шанэ за ее рекомендации в отношении некоторых реформ, которые могли бы привести к снятию поправки Соединенного Королевства к статье 11 Пакта.

16. До 1993 года правопреемство регулировалось нормандскими обычными нормами, согласно которым мужчина обязан оставить в наследство треть своего личного имущества жене, а треть — рожденным в браке детям; если жена умерла до него, он обязан оставить две трети своего наследства таким детям, а в отсутствие живых детей он должен оставить половину своего наследства жене. Женщины должны были оставлять две трети своего личного имущества детям. Однако в соответствии с принятой в 1993 году поправкой к этому закону женщины и мужчины были поставлены в равные условия, хотя распределение конкретных долей, на которые имеют права пережившие супруги и дети, было сохранено.

17. Он полагает, что применение слова «незаконнорожденные» для определения рожденных вне брака детей представляет собой скорее субъективную, чем объективную проблему, однако выражает согласие с тем, что эта терминология может ввести в заблуждение, и он препроводит комментарии Комитета своему правительству. В проекте закона о детях используется термин «дети, рожденные родителями, не состоящими в браке».

18. Предполагается, что поправки к закону острова Джерси о раздельном проживании и алиментах 1953 года будут представлены на утверждение государственным комитетам до конца нынешнего года. С 1995 года жителям Джерси, не являющимся гражданами Соединенного Королевства, разрешено голосовать на местных выборах.

19. Остров Джерси разделен на 12 приходов, в каждом из которых действуют комитеты, занимающиеся вопросами местного управления. Все почетные официальные должности являются выборными; почетные полицейские — это муниципальная полиция, оказывающая местным жителям помощь по многим вопросам, обычно не входящим в функции полиции.

20. Система правовой помощи в Джерси отличается от системы, принятой в Соединенном Королевстве. Все адвокаты и стряпчие, стаж которых не

достигает 15 лет, включаются в специальный список и могут привлекаться к предоставлению правовой помощи. Такая помощь не финансируется государством, и юристы имеют право взимать плату за свои услуги; тем не менее, если клиент является неплатежеспособным, адвокаты обязаны предоставлять правовую помощь бесплатно. Выполнение этой обязанности требует от юристов существенных усилий и служит свидетельством эффективности системы почетных должностей.

21. В заключение он указывает, что численность делегации, представляющей Джерси в связи рассмотрением Комитетом четвертого и пятого периодических докладов, подтверждает тот факт, что власти придают Пакту важное значение, и работа делегации будет широко освещена в печати после ее возвращения.

22. **Г-жа Эватт** приносит делегации свои извинения; формулируя вопрос об употреблении государством-участником слова «незаконнорожденные», она не учла, что сам Комитет использовал этот термин в перечне вопросов.

Остров Гернси

23. **Г-н Роуланд** (Соединенное Королевство) говорит, что, воздерживаясь от повторения тождественных моментов, он будет, по возможности, указывать, в чем ситуация на острове Гернси сходна с положением на острове Джерси. Прежде всего, он выражает согласие с высказываниями г-на Миллса в отношении размеров острова и вытекающих из этого обстоятельств.

24. Обращаясь к вопросу о советах по обзору управления, который задал г-н Клайн, он говорит, что Гернси по сути дела принял и продублировал законодательство острова Джерси. Состав советов несколько отличается, так как на острове Гернси в него входят как члены парламента, так и другие лица. В целях обеспечения независимости и беспристрастности члены парламента, входящие в состав советов, не могут одновременно быть сотрудниками департаментов, чьи решения рассматриваются. В любом случае, они по праву гордятся своим независимым статусом в парламенте, поскольку на острове нет ни правительственного кабинета, ни политических партий.

25. Гернси также счел целесообразным не вводить должность омбудсмена как таковую, поскольку эту

функцию адекватно выполняют советы по обзору управления. Остров также еще не решил, будет ли впоследствии создана комиссия по правам человека.

26. Вопрос в отношении информирования населения о Пакте и периодических докладах был задан г-ном Клайном, а также г-жой Гаитан де Помбо, г-ном Хенкиным и г-ном Вьерушевским. Для распространения информации о Пакте и докладах прилагаются существенные усилия, включая рассылку их текстов во все публичные библиотеки и библиотеки судов. Их можно получить бесплатно в государственных учреждениях, а резюме всех вопросов, связанных с международными делами, приводятся в ежегодных докладах парламенту. Пакт упоминался в ходе проводившейся недавно подготовки программного послания по вопросу об инкорпорировании Европейской конвенции о правах человека во внутреннее законодательство, который будет рассмотрен парламентом 5 апреля. Для ознакомления населения с Европейской конвенцией будет выпущена брошюра, в которую войдут также тексты всех применимых к острову Гернси конвенций по правам человека.

27. Что касается неправительственных организаций, то на острове весьма активно действует бюро по правам граждан, которое живо интересуется вопросами соблюдения прав человека; из всех действующих на острове Гернси организаций это бюро, пожалуй, ближе всего соответствует определению неправительственной организации, как оно воспринимается за пределами острова. Власти поощряют развитие этого бюро и предоставляют ему общее и целевое финансирование.

28. Что касается вопроса г-на Ялдена в отношении принятого на Гернси возраста, начиная с которого выражение согласия на гетеросексуальные и гомосексуальные отношения является действительным, то ситуация на Гернси не отличается от положения на острове Джерси.

29. Г-жа Эватт задала вопрос в отношении улучшения положения женщин в обществе. На острове Гернси в числе 80 адвокатов Королевского суда имеется 20 женщин; в числе 16 адвокатов, принятых за последнее время в Коллегию адвокатов, было 9 женщин, а в составе кандидатов в Коллегию женщины составляют большинство. В числе работающих сегодня в государственном секторе на острове Гернси учителей и преподавателей женщины составляют 62,8 процента, а в числе

составляют 62,8 процента, а в числе уполномоченных и дипломированных бухгалтеров — 26 процентов. Женщины составляют 52 процента студентов, продолжающих образование в колледже острова Гернси или университетах Соединенного Королевства; несколько женщин занимают высокие должности в государственных учреждениях.

30. В ответ на заданный г-ном Андо вопрос по поводу закона о лечении психически больных и их принудительном содержании в стационаре оратор указывает на то, что применяются два типа ордеров; прежде всего, следует назвать срочные ордера, которые выдаются исключительно на основании соответствующей информации, предоставленной врачом, и действуют лишь семь дней. Значительное большинство ордеров относится к этой категории и главным образом касается лиц, которые являются потенциальными самоубийцами и вследствие этого представляют опасность как для самих себя, так и, возможно, для других людей. Весьма важно отметить, что для долгосрочной изоляции (свыше семи дней) требуется полная процедура освидетельствования, включающая освидетельствование пациента его лечащим врачом, а также независимым врачом, которое производится на основании заявления близкого родственника или, в отсутствие близкого родственника, иного лица, законно заинтересованного в благополучии освидетельствуемого. Такое заявление препровождается в Королевское правовое управление, отвечающее за освидетельствование. Результаты освидетельствования периодически пересматриваются.

31. Г-н Андо также упоминал о законе о детях и молодежи 1997 года в контексте вопроса содержания под стражей. Изолятор находится на территории Совета по делам детей и круглосуточно обслуживается имеющими надлежащую квалификацию специалистами с педагогическим образованием. Изолятор был специально создан в качестве альтернативы содержанию детей и молодежи в полицейском изоляторе до суда, и он работает весьма эффективно.

32. Еще один вопрос был задан в отношении распространения действия закона о детях и молодежи на территорию острова Олдерни, население которого насчитывает примерно 2000 человек. На протяжении ряда лет население этого острова активно пользовалось действующими на острове Гернси структурами по обслуживанию детей, где работает

много квалифицированных специалистов. По просьбе жителей Олдерни этому механизму был придан официальный статус путем распространения действия закона острова Гернси, с тем чтобы обеспечить предоставление аналогичных услуг. Такое распространение действия законодательства является весьма естественным решением, поскольку Олдерни входит в общую с островом Гернси систему налогообложения, которая обеспечивает предоставление на острове Олдерни многих услуг, включая образование, медицинское обслуживание, социальные услуги и работу полиции.

33. Четвертый вопрос касался действующего на острове Сарк закона о наследовании и принятого недавно закона, который вступил в силу 19 января. На острове Олдерни под действие этого закона подпадает лишь 40 владений, затрагивающих интересы примерно 600 человек. В соответствии с действовавшими прежде указами эти 40 владений не подлежали разделению, что в настоящее время рассматривается как благо, поскольку разделение владений на все более мелкие части может угрожать функционированию общества. Несмотря на это положение, существует юридическая возможность заключения арендных договоров на продолжительные сроки. Хотя имущество может переходить по наследству лишь к одному ребенку, существует возможность подписания длительных арендных договоров на 100–150 лет с номинальной арендной платой в целях учета интересов других детей. Это — рациональное решение, и оно достигает своих целей.

34. Г-н Солари Иригойен задал несколько вопросов, главный из которых относится к пункту 18 четвертого доклада, о котором оратор уже говорил в контексте своего ответа в отношении острова Сарк.

35. Г-н Шейнин задал вопрос в отношении избирательных прав и состава парламента на острове Сарк. Недавно на острове Сарк был создан комитет по проведению реформы конституционного законодательства, который сообщил, что в течение следующих 2–3 лет он будет представлять подробную информацию о проводимом им тщательном обзоре конституции острова Сарк. Сарк знает о своих обязательствах по международным договорам, и оратор сообщил властям Сарка о своей готовности оказать им необходимую помощь. То же самое заявило министерство внутренних дел.

36. Г-н Амор задал вопрос в отношении совместного обучения мальчиков и девочек во всех государственных школах. Имеется две частные средние школы, куда некоторые родители предпочитают отдавать своих детей, с прошлого года эти школы ввели совместное обучение начиная с шестого класса.

37. Еще один вопрос был задан в отношении религиозного воспитания и богослужений. Религиозное воспитание не включает в себя богослужения как таковые, и школы применяют разработанную на широкой основе национальную учебную программу Соединенного Королевства, в соответствии с которой дети получают информацию обо всех религиях, а представители всех действующих на острове религиозных общин приглашаются в местные школы для прочтения лекций.

38. В отношении богослужения в отличие от образования он говорит, что во всех школах проводятся совместные богослужения, однако ни одна из религий не превалирует над другими. Население острова является подлинно меконфессиональной общиной.

39. Четвертый вопрос был связан с обрядом бракосочетания, и он хотел бы подчеркнуть, что для заключения гражданского брака проведение религиозной церемонии не требуется. Это относится ко всем трем юрисдикциям, представленным на данном заседании. Многие браки совершаются в гражданском порядке без религиозных церемоний, однако при проведении религиозных церемоний элементам соблюдения гражданского законодательства придается существенное значение.

40. Он в общем осветил все вопросы, заданные г-жой Гаитан де Помбо в отношении распространения информации. Отвечая г-ну Лаллаху, он подтверждает, что за невыполнение обязательств по гражданской задолженности лишение свободы не предусмотрено.

41. Г-н Хенкин задал вопрос в отношении иностранцев и избирательных прав. Иностранцы могут участвовать в работе школьных советов, инспектировать тюрьмы, входить в состав советов по условно-досрочному освобождению, занимать должности в приходах и входить в состав административных комитетов.

Остров Мэн

42. **Г-н Корлетт** (Соединенное Королевство) говорит, что правительство острова Мэн осознает факт расширения своих международных обязанностей, особенно в области прав человека. Правительство острова привержено целям, воплощенным в Международном пакте о гражданских и политических правах, который уже цитировался в делах, рассматривавшихся судами острова. Даже до вступления в силу закона о правах человека некоторые из его положений были приняты судами. В 1992 году на территорию острова было распространено действие Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. В 1953 году на территорию острова было распространено действие Европейской конвенции о правах человека, ратифицированной Соединенным Королевством в 1950 году.

43. В отношении нынешнего состояния законодательства по правам человека он говорит, что Совет Министров уже утвердил закон о правах человека, который будет передан на рассмотрение нижней палаты в самом ближайшем будущем. В результате принятия этого закона Высокий Суд острова Мэн будет уполномочен объявлять решения, несовместимые с принципами защиты прав человека, не подлежащими исполнению. Остров Мэн обеспечивает выполнение принятого Соединенным Королевством закона о правах человека. Положительным аспектом этого партнерства является то, что остров Мэн может использовать соответствующее законодательство, принятое Соединенным Королевством.

44. В отношении дискриминации по признаку пола он отмечает, что закон о борьбе с дискриминацией по признаку пола в сфере занятости прошел через Законодательный совет и был положен в основу более всеобъемлющего комплекса законов, относящихся к дискриминации, которые будут со временем разработаны. Законопроект был нацелен главным образом на обеспечение равной оплаты за равный труд и признание положений законов Соединенного Королевства о дискриминации в сфере занятости. Это законодательство должно вступить в силу до начала июля 2000 года.

45. По вопросу о расовой дискриминации он говорит, что содержание соответствующего законопроекта пока окончательно не определено, однако на острове присутствует политическая воля к тому,

чтобы обеспечить его представление на сессии Законодательного совета в 2000–2001 годах. Во многом этот законопроект будет совпадать по сфере охвата с типовым законом, подготовленным министерством иностранных дел и по делам Содружества для заморских территорий Соединенного Королевства. Будут учтены последние изменения в законодательстве Соединенного Королевства, и должное внимание будет уделено положениям, изложенным в статье 26 Пакта.

46. По вопросу об образовании и религии в школах он отмечает, что в законе об образовании, который в настоящее время обсуждается Департаментом образования, содержится положение о том, что каждый ученик обязательного школьного возраста должен пройти курс религиозного воспитания. Эти уроки будут проводиться в соответствии с учебной программой, подготовленной и принятой Департаментом. Они будут полностью или в основном отражать христианские воззрения, однако они не будут включать изучение катехизиса или особенностей конкретных вероисповеданий.

47. В принципе телесные наказания запрещены как в частных, так и государственных школах, и после принятия закона об образовании они будут рассматриваться как преступление.

48. В отношении возраста, начиная с которого выражение согласия на гомосексуальные отношения считается действительным, он говорит, что Совет Министров рассматривает документ, в котором отражаются вопросы возможного изменения законодательства острова с учетом изменений в законодательстве Соединенного Королевства.

49. Что касается преступления богохульства и свободы слова, то богохульство является правонарушением в соответствии с одним из древних уголовных кодексов острова. Любое выражение пренебрежения к Богу или религии квалифицируется как мисдиминор. Теоретически за него предусмотрено наказание в виде лишения свободы сроком на два года и/или штрафа. Тем не менее на практике этот закон не применяется уже много лет, и намечен его обзор на предмет определения его актуальности в современных условиях.

50. Был также задан вопрос в отношении ретроактивности уголовного законодательства. Он заверяет Комитет в том, что в уголовном законодательстве острова Мэн такая концепция отсутствует и что си-

туация, при которой человек подвергся бы уголовному преследованию за нарушение, не являвшееся уголовно наказуемым в момент его совершения, невозможна.

51. Лишение свободы за неуплату долга возможно лишь в случае сознательного отказа от возвращения долга, предписанного решением суда, при наличии доказательств платежеспособности должника в момент вынесения решения. Таким образом, никаких оговорок в отношении острова Мэн не требуется.

52. В отношении голосования и дела *Мэтьюза* он говорит, что, насколько он понимает, это дело не будет иметь последствий для острова Мэн, поскольку оно связано с правом жителя Гибралтара голосовать на выборах в Европейский парламент. Остров Мэн не является членом Европейского сообщества.

53. Он с удовлетворением подтверждает, что в вопросах членского состава местного парламента и права голоса какая-либо дискриминация по национальному признаку отсутствует. Любой дееспособный житель острова, проживший на нем в общей сложности пять лет, имеет право голоса. Дееспособность определяется главным образом психическим здоровьем и не связана с тюремным заключением.

54. **Г-н Киссак** (Соединенное Королевство) говорит, что раньше официальной подготовке государственных служащих по вопросам прав человека уделялось весьма мало внимания. Разумеется, соблюдение прав человека является неотъемлемым элементом эффективной государственной службы, и для решения соответствующих вопросов в рамках индивидуальных случаев всегда существовала возможность предоставления правовой помощи. Однако предстоящее принятие нового закона о правах человека меняет ситуацию, и в июне состоится крупная учебная конференция, на которую в качестве преподавателей будут приглашены соответствующие специалисты, а одним из ораторов будет глава нынешней делегации Соединенного Королевства.

55. В этом процессе будут участвовать около 170 должностных лиц центральных и местных органов власти острова, которые начнут знакомиться с концепциями и практикой, необходимыми в контексте нового режима. Данное мероприятие станет отправным моментом, за которым последуют более

всеобъемлющие и конкретизированные программы для специалистов, подлежащие завершению до вступления закона в силу. В будущем подготовка по вопросам прав человека будет включаться в качестве обязательного компонента в программы профессионального обучения сотрудников государственного сектора на постоянной основе. В учебную программу будет включено ознакомление с содержанием Пакта.

56. В ответ на вопрос об информировании островитян о содержании Пакта он говорит, что уровень их осведомленности, характерный для прошедшего периода, был отражен на утреннем заседании в первоначальном ответе на этот вопрос. Как указал его коллега с острова Джерси, участие в нынешней сессии Комитета поднимет значимость этого вопроса на острове. После возвращения делегации ее членам будут заданы соответствующие вопросы, вследствие чего проблематика Пакта и работы Комитета будет как никогда актуальной. Европейская конвенция о правах человека очень хорошо известна на острове, и он ожидает, что в будущем в общественном сознании Конвенция и Пакт будут тесно связаны друг с другом.

57. Г-н Верушевский и г-жа Гаитан де Помбо спрашивали о подготовке доклада и о том, участвовали ли в нем какие-либо неправительственные организации. Никакие организации, не относящиеся к правительству острова Мэн, в этом процессе не участвовали, однако у общественности был доступ к докладу, и никаких критических замечаний в отношении его содержания высказано не было. С учетом немногочисленности населения острова — 75 000 человек — доступ к любому должностному лицу является весьма свободным. Средства массовой информации являются независимыми, а показатель политической представленности на душу населения весьма высок. Все политики являются независимыми и не принадлежат к каким-либо партиям. Они охотно общаются со своими избирателями, вследствие чего любой человек может без труда обратиться к ним со своими проблемами, жалобами или заявлениями или может сделать это публично, используя суды, политический процесс или средства массовой информации. Поэтому в определенной мере концепция участия местных неправительственных организаций по сути дела неприменима в данной ситуации. Люди могут действовать в инди-

видуальном порядке и непосредственно обращаться в правительство и парламент острова.

58. Были заданы вопросы в отношении тюрем. Несовершеннолетние правонарушители всегда содержатся отдельно от взрослых преступников, и, насколько это позволяют имеющиеся здания, молодых правонарушителей также содержат отдельно. Имеются некоторые помещения общего пользования, где проводятся учебные занятия, богослужения и встречи с посетителями. Информация о здании действительно имеет значение в контексте вопроса г-на Шейнина о посещении тюрьмы членами Европейского комитета против пыток в 1992 году. Тюрьма размещена в очень старом здании на территории с ограниченным доступом, и в ней поддерживается, насколько это возможно, гуманный режим. Кстати, в связи с другими вопросами, начальником тюрьмы является женщина.

59. В связи с вопросом о переполненности тюрьмы он отвечает, что максимальная численность заключенных была сокращена со 120 до 95 человек и, хотя этот показатель не дает оснований для гордости, он соответствует указаниям Комитета. На территории тюрьмы построен новый блок для раздельного содержания заключенных, который является одним из наиболее комфортабельных зданий тюремного комплекса. В этом блоке действует новый режим, при разработке которого были учтены рекомендации Комитета против пыток. Вместе с тем реальное решение всех вышеупомянутых проблем возможно лишь после строительства новой тюрьмы, предложения по которому уже представлены.

60. Последний вопрос, заданный г-ном Ялденом, связан с должностью омбудсмана. Этот вопрос был поднят примерно 10 лет назад в парламенте острова Мэн, и один из комитетов не рекомендовал назначать омбудсмана. Остров является слишком маленьким, и средства правовой защиты, уже имеющиеся у населения благодаря легкому доступу к политическому процессу и его избранным представителям, представляют собой более чем адекватную альтернативу. Тем не менее после этого должность омбудсмана была учреждена для решения пенсионных вопросов, и было выражено согласие на создание должности омбудсмана по финансовым услугам. Тинуолд учредил комитет для рассмотрения вопроса о том, целесообразно ли учреждать должность генерального омбудсмана для острова Мэн.

61. **Г-н Кляйн** говорит, что он хотел бы задать не требующий распространенного ответа уточняющий вопрос на тему гласности. Намереваются ли соответствующие органы власти предать гласности заключительные замечания, которые будут опубликованы Комитетом, и применяется ли для этого какая-либо официальная процедура?

62. **Г-н де Пулфорд** (Соединенное Королевство) подтверждает, что власти острова действительно примут меры для предания гласности выводов и рекомендаций Комитета. В настоящее время никаких официальных процедур не имеется, что объясняется небольшими размерами острова, однако власти рассмотрят наиболее эффективные пути выполнения вынесенных рекомендаций.

63. **Председатель** говорит, что присутствие многочисленной и впечатляющей делегации из Соединенного Королевства и его зависимых территорий красноречиво свидетельствует о приверженности правительства Соединенного Королевства и населения островов делу прав человека. По вопросу о положении в области прав человека на территориях имела место весьма интересная и плодотворная дискуссия. Озабоченность в отношении некоторых вопросов сохраняется, и она будет отражена в заключительных замечаниях Комитета. Эти вопросы включают в себя тот факт, что содержание Пакта не было инкорпорировано во внутреннее законодательство островных территорий; желательность наличия омбудсмана по правам человека; возможность уголовного преследования за богохульство, что представляет собой ограничение свободы слова и выражения мнения; и необходимость обеспечить подготовку судей, юристов и сотрудников правоохранительных органов, с тем чтобы ознакомить их с положениями Пакта и разъяснить его обязательный характер.

64. Он приветствует тот факт, что в области прав человека на островах был достигнут существенный прогресс и что законодательство о равенстве мужчин и женщин уже рассматривается. Он спрашивает, существует ли какой-либо механизм для периодического обзора ситуации в области равенства мужчин и женщин, а также интересуется, предусмотрена ли в финансируемых государством школах возможность для религиозного воспитания и богослужений для членов религиозных меньшинств, например иудеев и мусульман, наравне с христианами. В заключение он благодарит делегацию Соеди-

ненного Королевства за высокий уровень представленных ею материалов.

65. **Г-н де Пулфорд** (Соединенное Королевство) выражает признательность своей делегации за предоставленную ей возможность рассмотреть вместе с Комитетом ситуацию в области прав человека во владениях Короны. Сам факт такого рассмотрения имеет почти такое же важное значение, как и характер рассмотренных вопросов. Изучение этих вопросов в контексте демократического процесса несомненно будет способствовать осуществляемым реформам и в будущем принесет важные результаты.

66. Делегация Соединенного Королевства покидает место за столом Комитета.

Заседание прерывается в 16 ч. 45 м. и возобновляется в 17 ч. 00 м.

67. Место Председателя занимает г-жа Эватт (заместитель Председателя).

Замечания общего порядка Комитета (продолжение)

Проект замечания общего порядка по статье 3 Пакта (продолжение)

Пункт 10

68. **Председатель**, ссылаясь на пункт 10 проекта, говорит, что г-н Крецмер просил ее информировать Комитет о том, что он предлагает дополнительно запросить государства о том, существует ли на их территории практика калечащих операций на половых органах женщин, и если она применяется, то в каких масштабах.

69. **Г-н Амор** говорит, что такой вопрос следует задавать только в тех случаях, когда у Комитета есть основания полагать, что такая практика существует в соответствующем государстве. Кроме того, он не усматривает связи между статьей 7, упомянутой в начале первого предложения пункта 10, и вопросами насилия в семье, изнасилований и проституции, о которых говорится далее в этом же предложении.

70. **Председатель** говорит, что Комитет в ряде случаев рассматривал эти вопросы в контексте статьи 7, исходя из того, что они сопряжены с бесчеловечными или унижающими достоинство видами обращения с женщинами. В тех случаях, когда такие

виды практики широко распространены, государствам было бы важно ввести меры по защите женщин. Кроме того, поскольку во многих случаях эти виды практики затрагивают женщин в возрасте до 18 лет, применима также статья 24.

71. **Г-н Кляйн** также выражает согласие с тем, что эти вопросы должны рассматриваться в контексте статьи 7.

72. **Г-н Андо** предлагает уточнить, что государства — участники Пакта обязаны сообщать о том, в каких масштабах эти формы насилия существуют на их территории, и о том, какие законодательные нормы применяются для их предупреждения и наказания за них.

73. **Г-н Амор** говорит, что, хотя проституция может быть связана с принуждением или быть одной из форм рабства, в каком случае статья 7 является применимой, сама по себе проституция может быть обусловлена социально-экономическими условиями, и в этом случае проститутка необязательно подвергается жестокому и унижающему достоинство виду обращения.

74. **Г-жа Шане** предлагает не упоминать проституцию в пункте 10, однако затронуть вопрос детской проституции в пункте 23 в контексте статьи 24.

75. **Председатель** говорит, что упоминание о проституции будет опущено и что будет добавлено упоминание о калечащих операциях на половых органах женщин, как это было предложено г-ном Крецмером.

Пункт 11

76. **Г-н Кляйн** говорит, что заключительная часть первого предложения пункта 11 должна гласить: «принявшие их государства», а не принимающие их государства».

77. **Г-н Амор** предлагает полностью опустить последнее предложение, поскольку во многих случаях принимающее государство и государство происхождения действуют друг с другом согласованно. К сожалению, совместные усилия обоих государств часто прилагаются в целях сокрытия информации.

78. **Председатель** говорит, что ссылка на «совместные усилия» должна была относиться к конструк-

тивным мерам по предупреждению нарушений прав женщин.

79. **Г-н Захия**, отмечая, что первое предложение касается торговли женщинами и детьми, говорит, что во втором предложении следует также упомянуть и детей, и женщин.

80. **Г-жа Гайтан де Помбо**, останавливаясь на втором предложении, говорит, что в проект необходимо внести изменение, отражающее тот факт, что скрытое рабство часто принимает форму других видов занятости, а не только занятости в качестве домашней прислуги.

81. **Г-н Солари Иригойен** говорит, что он разделяет обеспокоенность г-жи Гайтан де Помбо. Приведенные примеры не должны ограничиваться работой в качестве домашней прислуги. В этом пункте следует упомянуть об определенных видах службы. Кроме того, в тексте на испанском языке вместо фразы «entre otras cosas» следует написать «entre otras causas».

82. **Председатель** спрашивает, является ли приемлемой фраза «домашней или другой личной прислуги».

83. **Г-жа Гайтан де Помбо** говорит, что она имела в виду не только работу в качестве домашней прислуги, но и другие виды фиктивных трудовых контрактов, равнозначных порабощению.

84. **Председатель** говорит, что высказанные замечания можно отразить с помощью фразы «замаскированные, в частности, под работу в качестве другой личной прислуги».

85. **Г-н Амор** предлагает формулировку «определенные виды услужения или определенные виды предоставления услуг». Важно то, что соответствующие государства должны нести ответственность за лиц, находящихся под их юрисдикцией, а не уклоняться от ответственности под предлогом сотрудничества с другими государствами. Если последнее предложение не будет опущено, то его можно сформулировать следующим образом: «Во всех этих ситуациях должна предоставляться информация об усилиях, предпринятых государствами в индивидуальном порядке либо в сотрудничестве с другими государствами по борьбе с такими явлениями».

86. **Г-н Андо** предлагает изменить формулировку последнего предложения, с тем чтобы она гласила: «Во всех этих ситуациях государства-участники должны также предоставлять информацию об усилиях, как национальных, так и международных, по предупреждению таких явлений».

87. **Председатель** предлагает, чтобы заключительными словами были слова «о защите прав женщин».

88. **Г-н Бхагвати** предлагает сформулировать этот пункт следующим образом, начиная со второго предложения: «...защищать женщин, в том числе иностранных, и детей от рабства, замаскированного под определенные виды работ в качестве прислуги». Во всех этих ситуациях должна предоставляться информация об усилиях, предпринятых теми государствами, где женщины вербуются, и теми государствами, которые их принимают, в целях защиты прав женщин». Ответственность должны нести оба государства.

89. **Председатель** предлагает сформулировать последнее предложение следующим образом: «Во всех этих ситуациях государства, где эти женщины были завербованы, и принявшие их государства, должны предоставлять информацию об усилиях, предпринимаемых ими на национальном и международном уровнях в целях защиты прав женщин». Это привлечет внимание к действиям, предпринимаемым обоими государствами на всех уровнях.

90. Она по-прежнему полагает, что необходимо сохранить упоминание о работе в качестве домашней прислуги, равно как и о других формах работы в качестве прислуги, во втором предложении, поскольку это — один из важнейших моментов. Поскольку в предложении содержатся слова «в частности», добавление слов «другие виды работы в качестве прислуги», возможно, избыточно.

91. Необходимо переместить далее по тексту упоминание о детях, как это предложил г-н Захия.

Пункт 12

92. **Г-жа Шане** говорит, что у нее есть целый ряд возражений в отношении этого пункта. Хотя он должен касаться статьи 9, в нем содержится целая мозаика идей, вследствие чего в конечном счете статья 9 теряется из виду.

93. В начале пункта говорится, что согласно статье 9 запрещается произвольное или незаконное лишение свободы, а затем обсуждение переключается на свободу передвижения и другие права. Свобода передвижения относится к статье 12 и должна быть отражена в конкретном пункте, который следует включить в текст между пунктами 13 и 14.

94. Требования, предъявляемые к одежде, не имеют никакого отношения к статье 9 или статье 12. Они относятся к статье 17. Если в пункте упоминается об арестах, производимых исключительно на основании несоблюдения определенных требований, предъявляемых к одежде, то имеет место смещение материальной и процессуальной нормы.

95. Она предлагает переформулировать пункт, относящийся к статье 9, следующим образом: «Запрещение произвольного или незаконного лишения свободы в соответствии со статьей 9 обуславливает необходимость рассмотрения Комитетом того, защищают ли законодательные нормы и практика государств эти права на равной основе применительно к женщинам. Государства должны предоставлять информацию о любых юридических положениях или любой практике, которая ограничивает эти права».

96. Следует сформулировать отдельный пункт по статье 12, состоящий из второго предложения имеющегося пункта, из которого следует опустить фразу «строгие требования, предъявляемые к одежде женщин в общественных местах». Эту фразу следует, в свою очередь, поместить в пункт, посвященный осуществлению личной свободы.

97. **Председатель** указывает, что если власть и государство используют свои законные права на задержание для лишения свободы женщин исключительно на том основании, что они не соблюдают предъявляемые к одежде требования, то такое задержание является необоснованным. Насколько ей известно, в Судане женщин привлекают к суду и задерживают за их одежду; этот вопрос может относиться к статье 9.

98. **Г-н Кляйн** говорит, что по сути г-жа Шане права. Хотя в своем замечании общего порядка по статье 12 Комитет заявил, что статья 9 и статья 12 могут иногда пересекаться друг с другом, было бы более целесообразным разграничить эти две проблемы. Содержание статьи 9 лучше всего отразить в

пункте 13. После этого Комитет мог бы перейти к вопросам, относящимся к статье 12.

99. **Г-н Амор** выражает свое согласие с г-жой Шане в том, что в данном пункте речь идет о трех проблемах, которые должны рассматриваться раздельно.

100. Во-первых, статья 9, запрещающая произвольное лишение свободы, относится в равной мере и к мужчинам, и женщинам, однако имеются особые аспекты, относящиеся только к женщинам, а именно случаи произвольного или незаконного лишения женщин свободы на основании того, какая на них надета одежда, или потому, что в некоторых странах они не имеют права покидать свои дома без разрешения. В прошлом непослушных жен даже посылали в так называемые перевоспитательные центры. Такое положение заслуживает самого решительного осуждения, и государствам следует предложить представить об этом соответствующую информацию.

101. Во-вторых, в контексте статьи 12 имеются конкретные вопросы, относящиеся к свободе передвижения женщин, например выдаче паспортов и действующему в некоторых странах запрету на самостоятельные поездки женщин за границу.

102. В-третьих, в контексте статьи 17 затрагивается проблема требований в отношении одежды.

103. **Г-н Шейнин** говорит, что вопросы, затронутые в данном пункте, относятся к статье 12. Он напоминает, что в ходе рассмотрения Комитетом докладов некоторых стран имели место определенные разногласия в отношении классификации определенных вопросов. С его точки зрения, запрет на пребывание за стенами дома представляет собой ограничение свободы передвижения, запрещенное статьей 12, а не произвольное лишение свободы, запрещенное в статье 9. Он также не имеет ничего против упоминания о строгих требованиях в отношении одежды в контексте статьи 12, поскольку такие требования являются способом обеспечения выполнения запрета на пребывание вне дома.

104. **Г-жа Шане** говорит, что, как представляется, существует консенсус в отношении того, что все вопросы, относящиеся к статье 12, должны быть охвачены в новом пункте, который следует включить в текст между пунктами 13 и 14.

105. Когда ограничения на одежду приобретают экстремальный характер, они могут иметь отношение к нескольким статьям. Поэтому она предпочитает уделить им внимание в контексте статьи 17.

106. Первую часть пункта 12 можно оставить без изменений, опустив ссылку на статью 12. В числе примеров положений или практики, ограничивающих права, защищаемые согласно статье 9, следует упомянуть об ограничениях, налагаемых на одежду. Лучшим примером прямого нарушения статьи 9, впрочем, является, как указал г-н Амор, практика запрета на нахождение женщин вне их домов.

107. **Г-н Захия** выражает согласие с г-жой Шане и г-ном Амором в том, что этот пункт следует разделить на три части. Вопрос о свободе передвижения имеет особо важное значение, поскольку сотни миллионов женщин лишены самых элементарных прав. В некоторых странах женщины имеют право руководить коммерческим предприятием, но в то же время лишены права самостоятельно покидать свои дома.

108. **Г-н Лаллах** выражает согласие с необходимостью сделать упор на статью 17, поскольку речь идет о том, что право женщин одеваться по своему усмотрению равнозначно уголовному преступлению.

109. **Председатель**, подводя итоги обсуждения, предлагает включить ссылку на произвольное лишение свободы в контексте статьи 9 в отдельный пункт. Комитет должен со всей ясностью заявить, что он желает гарантировать полное равноправие женщин в этом плане с мужчинами. Следует включить примеры незаконного или произвольного ареста, в число которых могут войти случаи несоблюдения норм, относящихся к одежде.

110. За этим пунктом последует имеющийся пункт 13. После этого в текст будет включен отдельный пункт, который будет посвящен сугубо свободе передвижения в контексте статьи 12 и будет повторять текст имеющегося пункта 11, за исключением упоминания о требованиях к одежде. Это упоминание будет включено в пункт, связанный со статьей 17.

111. **Г-жа Шане** говорит, что, поскольку вопросы, относящиеся к одежде, сопряжены со столь большим количеством прав, может оказаться целесообразным отразить эту проблему в отдельном пункте,

в котором речь шла бы одновременно о статьях 16 и 17.

Заседание закрывается в 18 ч. 00 м.